

# Second colloque international de l'Appel de Paris à l'UNESCO

*Second international congress of the Paris Appeal at UNESCO*

**Présentation du Mémorandum de l'Appel de Paris**

*Presentation of the Paris Appeal Memorandum*

« ENVIRONNEMENT ET SANTE DURABLE :  
UNE EXPERTISE INTERNATIONALE »

« ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE HEALTH:  
AN INTERNATIONAL ASSESSMENT »

Pollution à Paris / Pollution in Paris  
© Yann Arthus-Bertrand/La Terre vue du ciel

**9 novembre 2006 / November 9<sup>th</sup> 2006**

**UNESCO, Salle 1 / Room 1, 125 avenue de Suffren, 75015 Paris  
Métro Ségur ou/or Cambronne**

*Organisé par / Organized by :*

**L'Association pour la Recherche Thérapeutique Anti-Cancéreuse  
*The Association for Research and Treatments Against Cancer***

*En partenariat avec / In partnership with:*

***Health and Environment Alliance (Europe)  
et/and Collaborative on Health and the Environment (USA)***



## LE MEMORANDUM DE L'APPEL DE PARIS / THE PARIS APPEAL MEMORANDUM

L'Appel de Paris, déclaration internationale sur les dangers sanitaires de la pollution chimique, est désormais signé par plus d'un millier de personnalités scientifiques et médicales et par 200.000 citoyens européens. Il a aussi été signé par le Comité Permanent des Médecins Européens (CPME) représentant les 2 millions de médecins des 25 Etats-membres de l'Union Européenne (cf. [www.artac.info](http://www.artac.info)).

*The Paris Appeal, an international declaration on disease due to chemical pollution, has been signed by more than one thousand key scientific and medical personalities and by 200,000 European citizens. It is also supported by the Standing Committee of European Doctors which represents all medical doctors (i.e. 2 million) in the 25 members States of the European Union (see [www.artac.info](http://www.artac.info)).*

L'objectif du second colloque de cet Appel est de présenter aux autorités européennes un **Mémorandum** comprenant des recommandations et mesures concrètes établies par des experts internationaux indépendants. Ce Mémorandum vise à améliorer la santé et à préserver celle des générations futures, en promouvant le concept de « **santé durable** ».

*The aim of the second congress of this Appeal is to present to European authorities a **Memorandum** outlining concrete recommendations and measures established by international independent scientific experts. This Memorandum aims to promote the notion of « **sustainable health** », that is, improving health and preserving future generations.*

## ORGANISATEURS DU COLLOQUE / CONGRESS ORGANIZERS:

**L'Association pour la Recherche Thérapeutique Anti-Cancéreuse (ARTAC)** est un organisme scientifique privé indépendant, à but non lucratif, regroupant un réseau d'experts internationaux dont elle coordonne les recherches. A l'origine de la mise au point de plusieurs médicaments anticancéreux, les recherches de l'ARTAC visent aussi à protéger les bien-portants de la survenue de cancers en proposant des méthodes de prévention. En 2006, la rédaction du *Mémorandum de l'Appel de Paris* s'est basée sur les conclusions de groupes d'experts coordonnés par l'ARTAC.

*The Association for Research and Treatments Against Cancer (ARTAC) is an independent, private, non-profit scientific organization, coordinating research through a network of international scientific experts. Having developed several new anti-cancer drugs, ARTAC research also aims to protect healthy citizens against cancer occurrence by putting forward anti-cancer prevention methods and precautionary measures. In 2006, the drafting of the Paris Appeal Memorandum was based on the conclusions of expert groups coordinated by ARTAC.*

**Alliance Santé et Environnement** est une organisation non gouvernementale internationale qui prône la protection de l'environnement afin d'améliorer la santé et le bien-être de tous. Elle agit en tant que plateforme européenne pour divers groupes au niveau local, national et européen.

*Health and Environment Alliance is an international non-governmental organisation advocating for an environment that improves people's health and well-being. It acts as a European platform for diverse local, national and European groups.*

**Collaborative on Health and the Environment (CHE)** est un réseau nord-américain d'individus et d'organisations : ces partenaires travaillent ensemble pour améliorer les connaissances et les actions permettant de répondre aux préoccupations croissantes relatives aux liens entre santé humaine et facteurs environnementaux.

*The Collaborative on Health and the Environment (CHE) is a North America-based diverse international partnership network of individuals and organizations working collectively to advance knowledge and effective action to address growing concerns about the links between human health and environmental factors.*



## PROGRAMME / PROGRAM

8H30-9H00 : ACCUEIL DES PARTICIPANTS / WELCOME

9H00-9H10

Otmar KLOÏBER, Secrétaire général / *General Secretary*, Association Mondiale des Médecins / *World Medical Association*, Allemagne / *Germany*  
**Allocution d'ouverture / Opening address**

9H10-9H20

Daniel MART, Président / *President*, Comité Permanent des Médecins Européens / *Standing Committee of European Doctors*, Luxembourg  
**Pourquoi les médecins européens soutiennent-ils l'Appel de Paris ? / Why do European doctors support the Paris Appeal ?**

9H20-9H40

Dominique BÉLPOMME, Université Paris V, ARTAC, France  
**Le concept de santé durable et le Mémorandum de l'Appel de Paris / The concept of sustainable health and the Paris Appeal Memorandum**

9H40-10H00

John PETERSON MYERS, *Environmental Health Sciences*, Etats-Unis / *USA*  
**Introduction générale / General introduction**



© Yann Arthus-Bertrand/La Terre vue du ciel (i)



© Yann Arthus-Bertrand/La Terre vue du ciel (ii)

10H00

## CANCER ET AUTRES MALADIES ENVIRONNEMENTALES

## CANCER AND OTHER ENVIRONMENTAL DISEASES

**Modérateurs / Moderators** : Louis-Jean CALLOC'H<sup>1</sup> et / *and* Michael LERNER<sup>1</sup>

10H00-10H20

Richard CLAPP, *Boston University, School of Public Health*, Etats-Unis / *USA*  
**Le cancer en tant que maladie environnementale / Cancer as an environmental disease**

10H20-10H40

Lennart HARDELL, Cancérologue / *Oncologist*, *Orebro Medical Center*, Suède / *Sweden*  
**Réduction de l'utilisation des pesticides et lymphomes, l'expérience suédoise / Pesticide reduction and lymphoma: the Swedish experience**

10H40-10H50

**Discussion avec le public / Discussion with the audience**

10H50-11H05

Dany DIETMANN, Maire / *Mayor*, Manspach, France  
**Alternatives à l'incinération des déchets : un exemple en France / Alternatives to waste incineration : a French example**

11H05 - 11H20

Diana WARD, Présidente / *President*, *Breast Cancer*, Royaume Uni / *UK*  
**Attentes citoyennes et mobilisations de terrain / Grass roots citizen demands and actions**

11H20 - 11H35

Joseph WAMPACH, Ministère de la Santé / *Ministry of Health*, Luxembourg  
**La médecine environnementale, nouvelle spécialité médicale. L'expérience des ambulances vertes au Luxembourg / A new medical speciality: environmental medicine. The environmental ambulances, Luxembourg's experience**

11H35-12H00

**Discussion avec le public / Discussion with the audience**

(i) Exploitation céréalière à l'est de Kalundborg sur l'île de Sjælland, Danemark. Ce pays développe une agriculture de haute technologie, pionnière dans la prise en compte des impacts environnementaux. Cereal cultivation east of Kalundborg on the island of Sjælland, Denmark. This country practices high-technology agriculture that is in the forefront of efforts to minimize environmental impact. (51°41' N, 11°06' E)

(ii) Usine de production d'énergie à Hvidovre sur la mer Baltique, Danemark. Implantée depuis deux ans, cette usine produit de l'énergie à partir de sources renouvelables, mais aussi de combustibles fossiles. Power station at Hvidovre on the Baltic Sea, Denmark. Completed two years ago, this plant produces energy from renewable sources but also from fossil fuels. (55°39' N, 12°29' E)

12H30–14H00 : DÉJEUNER BIO / *ORGANIC LUNCH*

12H30 : CONFÉRENCE DE PRESSE / *PRESS CONFERENCE*

Présentation du Mémorandum de l'Appel de Paris  
*Launch of the Paris Appeal Memorandum*



14H00

## PROTEGER LA SANTE DES ENFANTS ET DES FEMMES ENCEINTES

### *PROTECTING PREGNANCY AND CHILDREN'S HEALTH*

**Modérateurs / Moderators :** Charles SULTAN et / and Genon K. JENSEN<sup>1</sup>

14H00–14H20

Vyvyan HOWARD, Toxicologue / *Toxicologist*, Président / *Chairman*, *International Society of Doctors for Environment, Ulster University, Royaume Uni / UK*

**Les effets toxiques des molécules CMR<sup>2</sup> sur le fœtus / *The toxic effects of CMR<sup>2</sup> molecules on the fœtus***

14H20–14H40

Henrik LEFFERS, *Righospitalet, Copenhagen University, Danemark / Denmark*

**Croissance de l'infertilité en Europe : pourquoi ? / *Why is infertility growing in Europe?***

14H40–15H00

Charles SULTAN, Endocrinologue / *Endocrinologist*, INSERM, Université de Montpellier, France

**Malformations congénitales et pesticides / *Congenital malformations and pesticides***

15H00 – 15H10

**Discussion avec le public / *Discussion with the audience***

15H10 – 15H25

Andreas LISCHKA, Pédiatre / *Paediatrician*, Autriche / *Austria*

**Substituer les phtalates des plastiques médicaux : l'expérience autrichienne / *Substituting phthalates in plastic medical devices : the Austrian experience***

15H25 – 15H35

Sascha GABIZON, *Women in Europe for a Common Future, Pays-Bas / The Netherlands*

**Initiatives de femmes pour lutter contre les substances toxiques dans les foyers et les écoles / *Women's action for toxic free homes and schools***

15H35 – 15H45

François VEILLERETTE, Président / *Chairman*, MDRGF, France

**Action Citoyenne pour les Alternatives aux Pesticides (ACAP) : l'expérience française / *Citizens' Action for Alternatives to Pesticides (ACAP) : the French experience***

15H45-16H00

**Discussion avec le public / *Discussion with the audience***

16H00–16H20 : PAUSE / *BREAK*



16H20

## REACH<sup>3</sup>, LE PRINCIPE DE SUBSTITUTION ET LA CHIMIE VERTE

## REACH<sup>3</sup>, SUBSTITUTION PRINCIPLE AND GREEN CHEMISTRY

**Modérateurs / Moderators :** Paul Lannoye<sup>4</sup> et / and James CLARK

16H20–16H40

James CLARK, Directeur / *Director, Green Chemistry Network, Royaume Uni / UK*  
**Le principe de substitution et la chimie verte / *The substitution principle and the green chemistry***

16H40–16H55

Charlotte BRODY, *Health Care Without Harm, Etats-Unis / USA*  
**Protéger la santé en utilisant des substituts moins toxiques dans l'industrie de la santé / *Protecting health by using safer substitutes in the health care industry***

16H55–17H05

**Discussion avec le public / *Discussion with the audience***

17H05 – 17H15

Olivier TOMA, Fondateur / *Founder, Comité de Développement Durable en Santé (C2DS), France*  
**Les bonnes pratiques environnementales en milieu hospitalier / *Good environmental practice in medical clinics***

17H15 – 17H30

Yannick VICAIRE, Chargé de campagne Toxiques / *In charge of Toxics campaign, Greenpeace, France*  
**Renforcer REACH<sup>3</sup> au lieu de l'affaiblir / *Reinforcing REACH<sup>3</sup> instead of weakening it***

17H30-17H45

Alain GERMOND, Directeur général / *Director-general, Purodor, France*  
**Une gamme de produits issus de la chimie verte / *Some examples of green chemistry products***

17H45-18H00

**Discussion avec le public / *Discussion with the audience***

18H00-18H30

Otmar KLOÏBER, Secrétaire général / *General Secretary, Association Mondiale des Médecins / World Medical Association, Allemagne / Germany*

Jacqueline MCGLADE, Directeur exécutif / *Executive Director, Environment European Agency, Danemark / Denmark*

**Conclusion**

(1) Voir Comité d'organisation / *See Organizing committee*

(2) Cancérogène, Mutagène ou Reprotoxique / *Carcinogenic, Mutagenic or Reprotoxic*

(3) enRegistrement, Evaluation et Autorisation des produits CHimiques / *Registration, Evaluation and Authorisation of CHemicals*

(4) Docteur es Sciences / *PhD, Ancien député européen / Former Member of the European Parliament, Belgique / Belgium*



## COMITÉ D'ORGANISATION / ORGANIZING COMMITTEE

- BELPOMME Dominique, Cancérologue / *Full professor in oncology*, Hôpital Européen Georges Pompidou, Université Paris V, ARTAC, France
- JENSEN Genon K., Directrice exécutive/ *Executive Director*, Alliance Santé et Environnement / *Health and Environment Alliance*, Belgique / *Belgium*
- LERNER Michael, Président / *President*, Commonweal, Etats-Unis / *USA*

### Avec la collaboration de / *With the collaboration of* :

- BERNARD Georges, ARTAC, France
- BARBIER Geneviève, Médecin / *Medical doctor*, France
- CALLOC'H Louis-Jean, Vice-président / *Vice-president*, Comité Permanent des Médecins Européens / *Standing Committee of European Doctors*, France
- DESBROSSES Philippe, Docteur es Sciences / *PhD*, Intelligence Verte, France
- DIETMANN Dany, Président / *President*, Commission d'information du Public - Directive cadre européenne sur l'eau, Comité de bassin Rhin-Meuse, France
- HERSANT Blaise, Fondateur / *Founder*, La Nouvelle Arcadie, France
- JACCAUD Thierry, Rédacteur en chef / *Editor*, L'Ecologiste, France
- KRANENDONK Marie, Présidente / *Chairwoman*, Women in Europe for a Common Future, Pays-Bas / *Netherlands*
- NEGARET Patrick, Directeur / *Director*, Assurance Maladie de la Sarthe, France
- OLIVIER René, Fondation pour la recherche et la prévention sur le Sida / *World Foundation for AIDS Research and Prevention*, France
- SOLDATI Patrick, Médecin psychiatre / *Psychiatrist*, Association de Parents d'Enfants Inadaptés (APEI), France
- VEILLERETTE François, Président / *Chairman*, MDRGF, France
- VICAIRE Yannick, Chargé de campagne Toxiques / *In charge of Toxics campaign*, Greenpeace, France

## COORDINATION ET SECRETARIAT GENERAL DE L'ARTAC / ARTAC'S COORDINATION AND SECRETARIAT

- BENAZET Mélanie, Chargée de mission Environnement / *Mission officer in charge of environment*  
BOUGON Charlotte, Assistante de direction / *Secretary*  
GADENNE Adeline, Chargée de la communication scientifique / *Scientific communication officer*  
SANGHARE Marie-Laure, Déléguée générale / *Chief representative*  
VIGORIE Marie, Directrice générale / *Director-general*

**Pour tout renseignement, contactez / *For further information, contact* :**

**Congress - ARTAC**

**57-59, rue de la Convention**

**75015 PARIS - FRANCE**

**Tél: +33 (0)1 45 78 53 53 / Fax: +33 (0)1 45 78 53 50**

**Email: [congress.artac@gmail.com](mailto:congress.artac@gmail.com) – Web: [www.artac.info](http://www.artac.info)**

## CONSEIL SCIENTIFIQUE / *SCIENTIFIC COMMITTEE*

- BARBAULT Roger, France
- BELPOMME Dominique, France
- BORDENAVE Bruno, France
- CLAPP Richard, Etats-Unis / *USA*
- DESBROSSES Philippe, France
- LE GOFF Lylian, France
- DUFUMIER Marc, France
- EDDER Patrick, Suisse / *Switzerland*
- EPSTEIN Samuel, Etats-Unis / *USA*
- GEE David, Belgique / *Belgium*
- GOASGUEN Jean, France
- HANSEN Gilbert, Luxembourg
- HARDELL Lennart, Suède / *Sweden*
- HOWARD Vyvyan, Royaume-Uni / *UK*
- IRIGARAY Philippe, France
- LEFFERS Henrik, Danemark / *Denmark*
- LISCHKA Andreas, Autriche / *Austria*
- LÖVGREN Erik, Suède / *Sweden*
- MENETON Pierre, France
- MONTAGNIER Luc, France
- NARBONNE Jean-François, France
- NEWBY John A., Royaume-Uni / *UK*
- OHNSORGE Peter, Allemagne / *Germany*
- PELT Jean-Marie, France
- PICOT André, France
- PICQ Pascal, France
- RABACHE Maurice, France
- REYNIER Jacques, France
- SASCO Annie J., France
- SERALINI Gilles-Eric, France
- SKAKKEBAEK Niels E., Danemark / *Denmark*
- SULTAN Charles, France
- WAMPACH Joseph, Luxembourg
- WATTIEZ Catherine, Belgique / *Belgium*
- WINGERT Jean-Luc, France
- ZEILAS Christophe, France



## AVEC LE SOUTIEN DE / *WITH THE CONTRIBUTION OF :*

- Association de Parents d'Enfants Inadaptés (APEI)
- Assurance Maladie de la Sarthe
- Atout Vert
- Biofrais
- Bio-Sorelia
- Bleu Vert
- Centre National d'Information Indépendante sur les Déchets (CNIID)
- Collaborative on Health and the Environment
- Comité scientifique Pro Anima
- Danisco
- Ecocert
- Ecologie sans frontières
- Fondation Nicolas Hulot
- Greenpeace
- Health and Environment Alliance (anciennement / *formerly* EPHA Environment Network)
- Health Care Without Harm
- Mouvement pour le Droit et le Respect des Générations Futures (MDRGF)
- Nature et Découvertes
- Objectif Bio 2007
- World Wildlife Fund-France (WWF-France)
- Yann Arthus-Bertrand/La Terre vue du ciel

# BULLETIN D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

A retourner à / Please return to:  
**Congress ARTAC**  
**57/59 Rue de la Convention**  
**75015 Paris**  
**France**

NOM Prénom / NAME First name \_\_\_\_\_

Fonction / Position \_\_\_\_\_

Adresse / Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tel / Fax \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Individuels / Individuals.....	35 €	
Institutionnels / Organisations.....	250 €	
Adhérents-Donateurs de l'ARTAC / ARTAC members .....	20 €	
Etudiants ou chômeurs (sur justificatif) <i>Students and unemployed (cardholders only)</i> .....	7 €	
Déjeuner bio pour les 500 premiers inscrits <i>Organic lunch for the first 500 who register</i> .....	20 €	
<b>Total</b>		_____ €

## Règlement :

Par chèque en euros libellé à l'ordre de l'ARTAC

Par virement bancaire à l'ARTAC

Banque : Crédit Mutuel CCM PARIS 15 CHAMP DE MARS

Code banque : 10278 – Code Guichet : 06037 – N° de compte : 00020068841 – Clé RIB : 30

→ Joindre une copie de votre virement bancaire avec les mentions : « ARTAC » et « NOM(s) du(des) participant(s) ».

→ Important : les éventuels frais de virement sont à votre charge. Ne pas oublier de le signaler à votre banque.

## **Payment by credit transfer to ARTAC stating your name and "Congress ARTAC 2006":**

Bank address: **Crédit Mutuel CCM PARIS 15 CHAMP DE MARS**

58 Rue Saint Charles - 75015 Paris - France

IBAN: FR76 1027 8060 3700 0200 6884 130 - NIC: CMCIFR2A

→ Banking charges are to be covered by the participants

**Pour signer l'Appel de Paris : voir [www.artac.info](http://www.artac.info)**

**To sign the Paris Appeal: see [www.artac.info](http://www.artac.info)**

